

Autores

Teresa Dias CARNEIRO é doutora em Letras/Estudos da Linguagem, área de concentração em Estudos de Tradução, pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio, 2014). Possui graduação em Economia pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (1983), Licenciatura em Língua Portuguesa e Respectivas Literaturas pela PUC-Rio (2017), Mestrado em Letras (Ciência da Literatura) pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (1999) e especialização em tradução francês/português pela Universidade Federal da Bahia (1992) e em tradução inglês/português pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (1997). Foi professora do Curso de Formação de Tradutores (PUC-Rio), de 2004 a 2014, e do curso de Especialização em Tradução da PUC-Rio. É professora de Estudos da Tradução do Departamento de Letras-LIBRAS da UFRJ desde 2014. Professora convidada pelo Departamento de Neolatinas (Setor de Letras Francesas) para atuar na graduação a partir de 2017. É tradutora profissional de francês e inglês e tradutora pública de inglês (desde 2001).
E-mail: teresadc@terra.com.br

Patrizia CAVALLO é doutoranda em Lexicografia, Terminologia e Tradução: Relações Textuais (Programa de Pós-Graduação em Letras) na Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Atualmente é professora substituta junto ao Departamento de Línguas Modernas da UFRGS. Tradutora e intérprete de conferências (ITA-ENG-PT), possui Mestrado em Interpretação pela UNIBO (2011, Itália) e em Literatura Comparada pela UFRGS (2015, Brasil).
E-mail: patriziacavallo.ita@gmail.com

Daniel GILE é ex-matemático, tradutor científico e técnico e intérprete de conferências membro da AIIC, com doutorado em Japonês e em Linguística, formador de tradutores e intérpretes de conferência, pesquisador em tradução e interpretação de conferências, autor de mais de 250 artigos e diversas monografias e coeditor de coletâneas, fundador do



CIRIN (www.cirinandgile.com), membro fundador e ex-presidente da EST, a Sociedade Europeia de Estudos da Tradução, há muito interessado em formação de pesquisadores, professor do CERA em 1993 e membro do staff do CETRA desde então. Professor Emérito na Universidade Paris Sorbonne Nouvelle.

E-mail: daniel.gile@yahoo.com

Anelise Freitas Pereira GONDAR é professora do Departamento de Letras Anglo-Germânicas (Setor Alemão) do Instituto de Letras (ILE) da Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ), onde leciona língua e cultura(s) de expressão alemã. Pertence também ao corpo docente da pós-graduação lato sensu Formação de Intérpretes de Conferências da PUC-Rio. Possui grau de mestre em Ciências Sociais pela PUC-Rio e é especialista em Ensino de Língua Alemã pelo duplo programa UFBA/Universidade de Kassel, com apoio do Goethe Institut. Possui também formação básica (*Vordiplom*) em Tradução (idiomas: português, alemão e inglês; área de ênfase: economia) pela Universidade de Heidelberg e graduação em Educação pela UFF. Atua profissionalmente nas áreas da tradução e interpretação e seus interesses de pesquisa abrangem: mediação linguística e suas aplicações no ensino de LE e ensino de interpretação; didática da interpretação; estratégias e táticas em interpretação, bem como interculturalidade e ensino de LE.

E-mail: gondar.uerj@gmail.com

Julia de Gouvêa e Silva HELLMUTH formou-se em Letras pela PUC-Rio em 2003, com ênfase em Tradução e Interpretação inglês-português. É mestre em Interpretação de Conferências alemão-português-inglês pela Universidade de Heidelberg. Ministrou cursos de tradução e interpretação de conferências simultânea e consecutiva na Universidade de Heidelberg entre 2011 e 2013. Em 2013 lecionou tradução e interpretação na Universidade de Gernersheim. Atualmente trabalha como tradutora e intérprete autônoma na Alemanha.

E-mail: julia.degouvea@gmail.com

Layla PENHA é formada em Língua e Literatura Inglesas (1993) e mestre em Linguística Aplicada (2015), ambos pela Pontifícia Universidade Católica de São Paulo. Sua formação como intérprete de conferências começa em 1994, na Associação Alumni, de onde obtém o diploma pleno, e continua com cursos no MIIS – Monterey Institute of International Studies (hoje Middlebury Institute of International Studies) – em 1998 com a combinação português-inglês-português e em 2008 com espanhol-inglês, e nos programas de Training of Trainers (TOT) da AIIC no Rio de Janeiro 2012, Santiago do Chile 2013, Roma 2014, Curitiba 2016, Rio de Janeiro 2017. Atualmente também atua como professora do Curso Sequencial de Interpretação da PUC-SP.

E-mail: laylapenha@gmail.com

Glória Regina Loreto SAMPAIO possui o Diploma of English Studies pela Universidade de Cambridge (1975). É bacharel em Letras - Habilitação Língua e Literatura Inglesas (1988), mestre em Comunicação e Semiótica (1994) e doutora em Comunicação e Semiótica (2003) pela PUC-SP. É tradutora literária freelance e tradutora pública e intérprete comercial concursada e credenciada pela Junta Comercial do Estado de São Paulo. É professora assistente-doutor da PUC-SP, atuando desde 1989 no Curso de Letras-Ingês. Seu trabalho docente e de pesquisa está voltado aos Estudos da Tradução e da Interpretação, com ênfase na Tradução Oral à Prima Vista, Teorias da Tradução e da Interpretação, Ensino-Aprendizagem da Tradução, da Interpretação e suas interfaces. Responsável pelo Curso Sequencial Intérprete em Língua Inglesa da PUC-SP de 1999 a 2017. É Vice-Líder do Grupo de Pesquisas ESTI (Estudos da Tradução e da Interpretação), cadastrado no CNPq e certificado pela PUC-SP.

E-mail: gloria_sampaio@hotmail.com.

Raquel Moniz de Aragão SCHAITZA é Master of Advanced Studies em Formação de Intérpretes pela Universidade de Genebra. Atua como formadora de intérpretes desde 2013 oferecendo o curso anual de Formação Básica em Interpretação de Conferência e o Hi²T, High Intensity Interpreting Training, ambos em Curitiba, PR. Lecionou interpretação

simultânea na Universidade Estácio de Sá em São Paulo e foi Teaching Fellow in Interpreting na Universidade de Leeds, Inglaterra. Intérprete freelance (PT A e EN B) desde 1987, membro da AIIC e voluntária do AIIC Training Committee no Brasil.

E-mail: rschaitza@gmail.com